



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVO / REPUBLIC OF KOSOVO

NJËSIA PËR INTELIGJENCË FINANCIARE
FINANSIJSKA OBAVJEŠTAJNA JEDINICA
FINANCIAL INTELLIGENCE UNIT



	REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO	
	MINISTRIA E FINANCËVE - MINISTARSTVO ZA FINANSUE - MINISTRY OF FINANCE	
	Njësia për Inteligjencë Financiare - Finansijska Obavještajna Jedinica	
	Financial Intelligence Unit	
	Nr./Br. FIUAD: 138/2018	Nr.Jaq./Br.str. -26-
	Data/Datum 03/09/2018	
	PRISHTINË - PRUŠTINA - PRISTINA	

UDHËZIM ADMINISTRATIV MF (NjIF-K) Nr. 02/2018
PËR PERSONAT E EKSPOZUAR POLITIKISHT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoF (FIU-K) No. 02/2018
ON POLITICALLY EXPOSED PERSONS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MF (FOJ-K) Br. 02/2018
O POLITIČKI IZLOŽENIM LICIMA

<p>Njësia për Inteligjencë Financiare e Kosovës,</p> <p>bazuar në paragrafin 1.33 të nenit 2, paragrafin 1.11 të nenit 14 dhe paragrafin 2 të nenit 66 të Ligjit Nr. 05/L-096 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizmit (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 18, 15 Qershor 2016) nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR PERSONAT E EKSPOZUAR POLITIKISHT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është që të udhëzoj subjektet raportuese për menaxhimin me efektivitet të rrezikut të shtuar të pastrimit të parave që paraqesin personat e ekspozuar politikisht në zbatimin e dispozitave mbi personat e ekspozuar politikisht në përputhje me paragrafin 1.33 të nenit 2, paragrafin 1.11 të nenit 14 dhe nenin 22 të Ligjit Nr. 05/L-096 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizmit.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ synon të</p>	<p>The Financial Intelligence Unit of Kosovo,</p> <p>pursuant to paragraph 1.33 of Article 2, paragraph 1.11 of Article 14 and paragraph 2 of Article 66 of Law No. 05/L-096 on Prevention of Money Laundering and Combating Terrorist Financing (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 18, 15 June 2016) issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION ON POLITICALLY EXPOSED PERSONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this Administrative Instruction is to provide guidance to the reporting entities in effectively managing the increased risk of money laundering posed by politically exposed persons, in the implementation of provisions on politically exposed persons in accordance with paragraph 1.33 of Article 2, paragraph 1.11 of Article 14 and Article 22 of the Law No. 05/L-096 on the Prevention of Money Laundering and Combating Terrorist Financing.</p> <p>2. This Administrative Instruction aims to</p>	<p>Finansijska Obaveštajna Jedinica Kosova,</p> <p>na osnovu člana 2(stav.1.33), člana 14 (stav.1.11) i člana 66 (stav.2) Zakona Br. 05/L-096 o Sprečavanju Pranja Novca i Borbi Protiv Finansiranja Terorizma (Službeni glasnik Republike Kosovo br. 18, od 15. juna 2016) izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO O POLITIČKI IZLOŽENIM LICIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1. Svrha</p> <p>1. Svrha ovog Administrativnog uputstva je da pruži smernice organima koji podnose izveštaje o efikasnom upravljanju pojačanim rizikom od pranja novca koji predstavljaju politički izložena lica u primeni odredbi o politički izloženim licima, u skladu sa članom 2 (stav.1.33), članom 14 (stav.1.11) i članom 22. Zakona Br. 05/L-096 o sprečavanju pranja novca i borbi protiv finansiranja terorizma.</p> <p>2. Cilj ovog Administrativnog uputstva je</p>
---	---	---

<p>përshkruajë masat që duhet të ndërmerren nga subjektet raportuese për zbatimin e kërkesave të kujdesit të duhur dhe të shtuar, si dhe monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve afariste me personat e ekspozuar politikisht.</p> <p>3. Udhëzimi Administrativ synon të jetë në përputhje me Direktivën e BE-së 2015/849 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të datës 20 maj 2015, për parandalimin e përdorimit të sistemit financiar për pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit dhe me standardet ndërkombëtare siç janë përcaktuar nga Task Forca e Veprimit Financiar (FATF) dhe organizma të tjerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ janë të zbatueshme për të gjitha subjektet raportuese të përcaktuara sipas Ligjit Nr. 05/L-096 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizmit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet dhe Shkurtesat</p> <p>1. NJIF-K - Njësia për Inteligjencë Financiare e Kosovës.</p>	<p>outline the measures that should be taken by reporting entities to implement due diligence and enhanced due diligence requirements, as well as the ongoing monitoring of business relations with politically exposed persons.</p> <p>3. The Administrative Instruction aims to comply with EU Directive 2015/849 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on the prevention of the use of the financial system for money laundering and terrorist financing and with international standards as set by the Financial Action Task Force (FATF) and other bodies.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are applicable to all reporting entities as defined under Law No. 05/L-096 on the Prevention of Money Laundering and Combating Terrorism Financing</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions and Acronyms</p> <p>1. FIU-K - Kosovo Financial Intelligence Unit of Kosovo.</p>	<p>da propiše mere koje treba da preduzimaju organi izvestioci u sprovođenju adekvatnih i pojačanih zahteva za pažnjom i trajnom praćenju poslovnih odnosa sa politički izloženim licima.</p> <p>3. Administrativno uputstvo nastoji da bude usklađeno sa Direktivom EU 2015/849 Evropskog parlamenta i Saveta, od 20. maja 2015. godine o suzbijanju korišćenja finansijskog sistema za pranje para i finansiranje terorizma i sa međunarodnim standardima kao što su oni koje je propisala Operativna grupa za finansijske poslove (FATF) i drugi organi.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog uputstva sprovode sve institucije koje su imenovane kao subjekti izveštavanja prema Zakonu Br. 05/L-096 o Sprečavanju Pranja Novca i Finansiranja Terorizma.</p> <p style="text-align: center;">Član 3. Definicije i Skraćenice</p> <p>1. FOJ-K - Finansijska Obaveštajna Jedinica Kosova.</p>
---	--	--

<p>2. Persona të ekspozuar politikisht nënkuptojnë persona fizikë vendas ose të huaj, të cilët janë ose kanë qenë të ngarkuar me funksione të rëndësishme publike, përveç zyrtarëve të nivelit të mesëm ose të ulët.</p> <p>3. Funksion i rëndësishëm publik nënkupton, për persona vendor të ekspozuar politikisht, funksionet e zyrtarëve të lartë të listuar në nenin 4 të këtij Udhëzimi si dhe, për persona të huaj të ekspozuar politikisht, funksionet e cilitdo grup të zyrtarëve të listuar në nenin 5 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>4. Anëtarë të familjes së një personi të ekspozuar politikisht përfshijnë si më poshtë:</p> <p>4.1. Bashkëshortin, ose çdo person, i cili konsiderohet si ekuivalent i bashkëshortit;</p> <p>4.2. Fëmijët dhe bashkëshortët e fëmijëve, ose personat e konsideruar si ekuivalentë të bashkëshortëve;</p> <p>4.3. Prindërit.</p> <p>5. Bashkëpunëtor i ngushtë i një personi të ekspozuar politikisht nënkupton:</p> <p>5.1. çdo person fizik i cili njihet se është pronar i përbashkët përfitues i</p>	<p>2. Politically exposed persons mean domestic or foreign natural persons who are or have been entrusted with prominent public functions, other than middle ranking or more junior officials.</p> <p>3. A prominent public function means, for domestic politically exposed persons, the functions of senior public officials listed in Article 4 of this Administrative Instruction and, for foreign politically exposed persons, the functions of any of the groups of officials listed in Article 5 of this Administrative Instruction.</p> <p>4. Family members of a politically exposed person include the following:</p> <p>4.1. Spouse, or any person who is considered to be equivalent to spouse;</p> <p>4.2. Children and spouses of children, or persons considered to be equivalent to spouses;</p> <p>4.3. Parents.</p> <p>5. A close associate of a politically exposed person means:</p> <p>5.1. any natural person who is known to be a joint beneficial owner</p>	<p>2. Politički izložena lica označava domaća ili strana fizička lica kojima jesu ili su bile poverene visoke javne funkcije, osim službenika srednjih ili nižih nivoa.</p> <p>3. Visoka javna funkcija za domaća politički izložena lica označava funkcije visokih zvaničnika nabrojanih u članu 4. ovog Administrativnog uputstva, a za inostrana politički izložena lica funkcije bilo koje od grupa zvaničnika nabrojanih u članu 5. ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>4. Član porodice politički izloženog lica obuhvata sledeće kategorije:</p> <p>4.1. Supružnika, ili svako lice koje se smatra ekvivalentnim supružniku;</p> <p>4.2. Decu i supružnike dece, ili lica koja se smatraju ekvivalentnima supružniku;</p> <p>4.3. Roditelje.</p> <p>5. Bliski saradnik politički izloženog lica:</p> <p>5.1. svako fizičko lice za koje se zna da je zajednički stvarni vlasnik</p>
---	---	---

<p>një personi juridik apo marrëveshje juridike ose në çfarëdo marrëdhënie tjetër të ngushtë biznesi me një person të ekspozuar politikisht;</p> <p>5.2. çdo person fizik i cili është pronar i vetëm përfitues i një personi juridik apo marrëveshje juridike, që njihet se është themeluar për përfitime <i>de facto</i> të një personi të ekspozuar politikisht.</p> <p>6. Drejtues i lartë nënkupton zyrtarët dhe nëpunësit siç janë përkufizuar në paragrafin 1.49 të nenit 2 të Ligjit Nr. 05/L-096.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Persona vendor të ekspozuar politikisht</p> <p>1. Për qëllime të Ligjit Nr. 05/L-096 persona fizik vendor të ekspozuar politikisht janë zyrtarët e lartë publik si në vijim:</p> <p>1.1. Presidenti i Kosovës, këshilltarët politikë dhe shefi i kabinetit të Presidentit;</p> <p>1.2. Deputetët e Kuvendit dhe personat e zgjedhur nga Kuvendi;</p> <p>1.3. Kryeministri, zëvendëskryeministri, ministrat, zëvendësministrat, këshilltarët politikë dhe shefat e kabineteve;</p> <p>1.4. Auditorët në Zyrën Kombëtare të</p>	<p>of a legal person or legal arrangement or in any other close business relationship with a politically exposed person;</p> <p>5.2. any natural person who is the sole beneficial owner of a legal person or legal arrangement which is known to have been established for the <i>de facto</i> benefit of a politically exposed person.</p> <p>6. Senior manager means officials and employees as defined in paragraph 1.49 of Article 2 of the Law No. 05/L-096.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Domestic politically exposed persons</p> <p>1. For the purposes of Law No. 05/L-096, domestic politically exposed natural persons are senior public officials as follows:</p> <p>1.1. President of Kosovo, political advisors and chief of the cabinet of the President;</p> <p>1.2. Members of the Assembly and persons elected by the Assembly;</p> <p>1.3. Prime Minister, Deputy Prime Minister, ministers, deputy ministers, political advisors and chiefs of cabinets;</p> <p>1.4. Auditors of the National Audit</p>	<p>nekog pravnog lica ili korisnik nekog pravnog odnosa ili bilo kog drugog bliskog poslovnog odnosa sa nekim politički izloženim licem;</p> <p>5.2. svako fizičko lice koje je jedini stvarni vlasnik nekog pravnog lica ili korisnik pravnog odnosa, za koje se zna da je osnovano faktički u korist nekog politički izloženog lica.</p> <p>6. Visoki rukovodilac označava službenike i zaposlene na način definisan u članu 2 (stav.1.49) Zakona Br. 05/L-096.</p> <p style="text-align: center;">Član 4. Domaća politički izložena lica</p> <p>1. Za potrebe Zakona Br. 05/L-096 domaća politički izložena lica su sledeći visoki javni funkcioneri:</p> <p>1.1. Predsednik Kosova, politički savetnici i šef kabineta predsednika;</p> <p>1.2. Poslanici Skupštine i izabrani predstavnici Skupštine;</p> <p>1.3. Predsednik vlade, potpredsednik vlade, ministri, zamenici ministra, politički savetnici i šefovi kabineta;</p> <p>1.4. Revizori u Nacionalnoj službi za</p>
---	--	---

<p>Auditimit;</p> <p>1.5. Anëtarët e bordeve, administratorët, menaxherët dhe mbikëqyrësit e ndërmarrjeve publike;</p> <p>1.6. Anëtarët e Bordit, guvernatori dhe zëvendësguvernatori i Bankës Qendrore;</p> <p>1.7. Kryetarët e komunave;</p> <p>1.8. Gjyqtarët e Gjykatës Supreme dhe Kushtetuese;</p> <p>1.9. Ambasadorët, konsujt apo të ngarkuarit me punë;</p> <p>1.10. Zyrtarët e lartë ushtarakë në gradën e gjeneralit dhe më lart;</p> <p>1.11. Zyrtarë të rëndësishëm të subjekteve politike të përfaqësuar në Kuvend të Kosovës, përfshirë anëtarët e këshillave drejtues të tyre në nivel qendror.</p> <p>2. Anëtarët e familjes apo bashkëpunëtorët e ngushtë të personave të tillë konsiderohen gjithashtu si persona të ekspozuar politikisht. Anëtarët e familjes dhe bashkëpunëtorët e ngushtë nuk janë në vetvete persona të ekspozuar politikisht, vetëm për shkak të lidhjeve që kanë me një person të ekspozuar politikisht.</p>	<p>Office;</p> <p>1.5. Board members, administrators, managers or supervisors of public enterprises;</p> <p>1.6. Board members, governor and deputy governor of the Central Bank;</p> <p>1.7. Municipal mayors;</p> <p>1.8. Judges of the Supreme and Constitutional Courts;</p> <p>1.9. Ambassadors, consuls or chargés d'affaires;</p> <p>1.10. High ranking military officials with the rank of general and above;</p> <p>1.11. Important officials of political entities represented in the Assembly, including members of their board of directors.</p> <p>2. Family members or close associates of such persons are also considered to be politically exposed persons. Family members and close associates are not themselves politically exposed persons solely as a result of their connection to a politically exposed person.</p>	<p>reviziju;</p> <p>1.5. Članovi upravnih odbora, upravnici, menadžeri i rukovodioci javnih preduzeća;</p> <p>1.6. Članovi upravnog odbora, guverner i zamenici guvernera Centralne banke;</p> <p>1.7. Predsednici opštine;</p> <p>1.8. Sudije Vrhovnog i Ustavnog suda;</p> <p>1.9. Ambasadori, konzuli ili otpravnici poslova;</p> <p>1.10. Visoki vojni oficiri u činu generala i višim činovima;</p> <p>1.11. Visoki funkcioneri političkih subjekata zastupljenih u Skupštini, uključujući članove njihovih organa upravljanja.</p> <p>2. Članovi porodice ili bliski saradnici tih osoba takođe se smatraju politički izloženim licima. Članovi porodice i bliski saradnici nisu sami po sebi politički izložena lica, već su to zbog svoje veze sa nekim politički izloženim licem.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 5 Persona të huaj të ekspozuar politikisht</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Foreign politically exposed persons</p>	<p style="text-align: center;">Član 5. Inostrana politički izložena lica</p>
<p>1. Për qëllime të Ligjit Nr. 05/L-096, çmohet se personat e huaj të ekspozuar politikisht përfshijnë personat fizikë në vijim, pavarësisht shtetësisë, qëndrimit ose vendit të tyre të lindjes:</p> <p>1.1. Kryetarët e shtetit ose kryetarët e qeverisë, ministrat, zëvendësministrat ose asistentët e ministrave, shefat e kabineteve dhe këshilltarët politikë;</p> <p>1.2. Anëtarët e Parlamentit dhe personat e zgjedhur nga Parlamenti ose anëtarët e organeve të ngjashme legjislative;</p> <p>1.3. Anëtarët e zyrës kombëtare të auditimit, të gjykatës së auditorëve;</p> <p>1.4. Anëtarët e bordeve, administratorët, menaxherët dhe mbikëqyrësit e ndërmarrjeve publike;</p> <p>1.5. Anëtarët e bordit, guvernatori dhe zëvendësguvernatori i autoritetit bankar qendror;</p> <p>1.6. Gjyqtarët e gjykatës supreme, të gjykatës kushtetuese ose të një trupi tjetër gjyqësor ose ushtarak të nivelit të lartë gjyqësor, vendimet e të cilave nuk i nënshtrohen ankimit të mëtejshëm, përveç në rrethan të jashtzakonshme;</p>	<p>1. For the purposes of Law No. 05/L-096, foreign politically exposed persons are considered to include the following natural persons regardless of their citizenship, residence status or birth place:</p> <p>1.1. Heads of State or heads of Government, ministers, deputy ministers or assistant ministers, chiefs of staff and political advisors;</p> <p>1.2. Members of Parliament and persons elected by the Parliament or members of similar legislative bodies;</p> <p>1.3. Members of the national audit office, court of auditors;</p> <p>1.4. Board members, administrators, managers and supervisors of public enterprises;</p> <p>1.5. Board members, governor and deputy governor of the central banking authority;</p> <p>1.6. Judges of the supreme court, constitutional court or of other high-level of judicial or military court, the decisions of which are not subjects to further appeal, except in exceptional circumstances;</p>	<p>1. Za potrebe Zakona Br. 05/L-096, ceni se da inostrana politički izložena lica obuhvataju sledeća fizička lica, bez obzira na njihovo državljanstvo, prebivalište ili mesto rođenja:</p> <p>1.1. Šefovi država ili šefovi vlada, ministri, zamenici ili pomoćnici ministara, šefovi kabineta i politički savetnici;</p> <p>1.2. Poslanici u parlamentu i izabrani predstavnici zakonodavnog tela ili članovi sličnih zakonodavnih tela;</p> <p>1.3. Članovi nacionalnih službi za reviziju i revizorskih sudova;</p> <p>1.4. Članovi upravnih odbora, upravni, menadžeri i rukovodioci javnih preduzeća;</p> <p>1.5. Članovi upravnog odbora, guverner i zamenici guvernera centralne bankarske ustanove;</p> <p>1.6. Sudije vrhovnog suda, ustavnog suda ili drugog visokog nivoa sudskog ili vojnog suda, čije odluke nisu podložne daljoj žalbi, osim u ekskeptičnim okolnostima u krajnjem slučaju.</p>

<p>1.7. Ambasadorët, konsujt apo të ngarkuarit me punë;</p> <p>1.8. Zyrtarët e lartë ushtarakë në gradën e gjeneralit dhe më lart;</p> <p>1.9. Zyrtarë të rëndësishëm të subjekteve politike që janë të përfaqësuara në Parlament, përfshirë anëtarë të këshillave të tyre drejtuese;</p> <p>1.10. Persona të ngarkuara me funksione të rëndësishme në organizata ndërkombëtare, si: drejtorë, zëvendësdrejtorë dhe anëtarë të këshillave apo funksione ekuivalente në organizata ndërkombëtare.</p> <p>2. Anëtarët e familjes apo bashkëpunëtorë të ngushtë të personave të tillë konsiderohen gjithashtu si persona të ekspozuar politikisht. Anëtarët e familjes dhe bashkëpunëtorët e ngushtë nuk janë në vetvete persona të ekspozuar politikisht, vetëm për shkak të lidhjeve që kanë me një person të ekspozuar politikisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Identifikimi dhe verifikimi i identitetit të klientit</p> <p>1. Subjekti raportues merr masa të përcaktuara në nenin 19 të Ligjit Nr. 05/L-096 lidhur me kujdesin e duhur ndaj klientit për të identifikuar nëse klientët e tij, pronarët</p>	<p>1.7. Ambassadors, consuls or chargés d'affaires;</p> <p>1.8. High ranking military officials with a rank of general and above;</p> <p>1.9. Important officials of political entities that are represented in Parliament, including members of their board of directors;</p> <p>1.10. Persons entrusted with prominent public functions in international organisations, such as directors, deputy directors and board members, or equivalent functions in international organisations.</p> <p>2. Family members or close associates of such persons are also considered to be politically exposed persons. Family members and close associates are not themselves politically exposed persons solely as a result of their connection to a politically exposed person.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Identification and verification of identity of customer</p> <p>1. The reporting entity shall take the measures set out in Article 19 of Law No. 05/L-096 with regard to customer due diligence to identify whether its customers,</p>	<p>1.7. Ambasadori, konzuli ili otpravnici poslova;</p> <p>1.8. Visoki vojni oficiri u činu generala i višim činovima;</p> <p>1.9. Visoki funkcioneri političkih subjekata koji su zastupljeni u parlamentu, uključujući članove njihovih organa upravljanja;</p> <p>1.10. Lica kojima su poverene visoke funkcije u međunarodnim organizacijama, kao što su: direktori, zamenici direktora i članovi saveta ili njima ekvivalentne funkcije u međunarodnim organizacijama.</p> <p>2. Članovi porodice ili bliski saradnici tih osoba takođe se smatraju politički izloženim licima. Članovi porodice i bliski saradnici nisu sami po sebi politički izložena lica, već su to zbog svoje veze sa nekim politički izloženim licem.</p> <p style="text-align: center;">Član 6. Utvrđivanje i provera identiteta klijenta</p> <p>1. Organ izvestilac preduzima mere propisane u članu 19. Zakona Br. 05/L-096 u smislu dužne pažnje prema klijentu da bi utvrdio da li su njegov</p>
---	--	---

<p>përfitues, përfituesit e bizneseve të sigurimeve të jetës ose investimeve të tjera të ndërlidhura, përfshirë, sipas rastit, pronarët përfitues të përfituesit (të fundit në kohën e pagesës) janë persona të ekspozuar politikisht, anëtarë të familjes ose bashkëpunëtorë të ngushtë të tyre, siç përcaktohet me këtë udhëzim dhe për të verifikuar identitetin e tyre.</p> <p>2. Identifikimi dhe verifikimi i identitetit të tyre kryhet duke shfrytëzuar informacionin e përshtatshëm, përfshirë:</p> <p>2.1. kërkimin e informatave relevante nga klienti potencial;</p> <p>2.2. kërkimin dhe shfrytëzimin e informacionit në dispozicion publik; dhe</p> <p>2.3. qasjen në bazat e të dhënave komerciale elektronike që kanë lista të personave të ekspozuar politikisht, anëtarëve të familjes ose bashkëpunëtorëve të ngushtë të tyre.</p> <p>3. Subjekti raportues ka përgjegjësinë parësore që, krahas kujdesit të duhur ndaj klientit, të zbatojë sisteme të përshtatshme për menaxhimin e rrezikut të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, përfshirë procedurën e bazuar në rrezik, për të vlerësuar nivelin e rrezikut të klientit ose</p>	<p>beneficial owners, beneficiaries of life insurance policies or other related investments, including, where appropriate, the beneficiary owners of the beneficiary (latest at the time of payout) are politically exposed persons, family members or close associates, as defined in this Instruction, and to verify their identity.</p> <p>2. The identification and verification of their identity is carried out using the appropriate information, including:</p> <p>2.1. seeking relevant information from the potential customer;</p> <p>2.2. researching and using publicly available information; and</p> <p>2.3. accessing commercial electronic databases that contain lists of politically exposed persons, their family members or close associates.</p> <p>3. The reporting entity shall have the primary responsibility to implement, in addition to customer due diligence measures, appropriate money laundering and financing of terrorism risk management systems, including risk-based procedures, to assess the level of risk of the customer or</p>	<p>klijent, stvarni vlasnik ili korisnik poslova životnog osiguranja ili drugih povezanih ulaganja uključujući, prema prilici, stvarne vlasnike korisnika (krajnjeg korisnika u vreme isplate) politički izložena lica, ili članovi porodice ili bliski saradnici tih lica na način propisan u ovom uputstvu, i da bi proverio njihov identitet.</p> <p>2. Utvrđivanje i provera njihovog identiteta obavlja se korišćenjem odgovarajućih informacija, uključujući:</p> <p>2.1. traženjem relevantnih informacija od potencijalnog klijenta;</p> <p>2.2. traženjem i korišćenjem javno dostupnih informacija; i</p> <p>2.3. pristupom komercijalnim elektronskim bazama podataka koje imaju spiskove politički izloženih lica, njihovih članova porodice ili bliskih saradnika.</p> <p>3. Organ izvestilac ima primarnu odgovornost da uz dužnu pažnju prema klijentu primeni odgovarajuće sisteme za upravljanje rizikom od pranja novca i finansiranja terorizma, uključujući proceduru zasnovanu na riziku, da proceni nivo rizika po klijenta ili</p>
--	--	---

<p>pronarit përfitues i cili është identifikuar si person i ekspozuar politikisht, anëtar i familjes ose bashkëpunëtor i ngushtë i tij dhe, si rezultat i vlerësimit, shkallën në të cilën i zbaton masat lidhur me kujdesin e duhur të shtuar.</p> <p>4. Gjatë vlerësimit dhe përcaktimit të nivelit të rrezikut, subjekti raportues zbaton qasje proporcionale dhe të përshtatshme të bazuar në rrezik, duke marrë parasysh faktorë të ndryshëm, përfshirë përgjegjësitë zyrtare individuale, natyrën e pozitës me honorar ose me pagesë, natyrën dhe nivelin e autoritetit ose ndikimin ndaj aktiviteteve qeveritare ose zyrtarëve të tjerë dhe qasjen në pasuri apo fonde të rëndësishme të qeverisë.</p> <p>5. Në rastet kur subjekti raportues nuk mundet t'i zbatojë masat e kujdesit të duhur ndaj klientit, pronarit përftues ose përftuesit të biznesit të sigurimit të jetës dhe investimeve të tjera të ndërlidhura, subjekti raportues e përfundon ose nuk e fillon marrëdhënien afariste me një klient të tillë në përputhje me paragrafin 9 të nenit 19 të Ligjit Nr. 05/L-096. Një veprim i tillë është pa paragjykim për subjektin raportues për të raportuar rrethana të tilla si akte ose transaksione të dyshimta tek NjIF-K dhe për të raportuar informata/materiale shtesë në pajtim me paragrafin 1.1 dhe 2 të nenit 26 të Ligjit Nr. 05/L-096.</p>	<p>beneficial owner who has been identified as a politically exposed person, his/her family member or close associate, and as a result of the assessment, the extent to which it shall implement enhanced due diligence measures.</p> <p>4. When assessing and determining the level of risk, the reporting entity shall implement a proportionate and appropriate risk-based approach, taking into account various factors, including individual official responsibilities, honorary or paid nature of the position, nature and level of authority or influence on government activities or other officials, and access to important government assets or funds.</p> <p>5. In cases when the reporting entity is unable to implement the customer due diligence measures of a client, the beneficial owner or the beneficiaries of life and other investment-related insurance business, the reporting entity shall terminate or not enter into the business relationship with such customer, in accordance with paragraph 9 of Article 19 of Law No. 05/L-096. Such action is without prejudice for the reporting entity to report such circumstances as suspicious acts or transactions to the FIU-K, and to report additional information/materials in accordance with paragraphs 1.1 and 2 of Article 26 of Law No. 05/L-096.</p>	<p>stvarnog vlasnika za kojeg utvrdi da je politički izloženo lice, njegov član porodice ili bliski saradnik, pa osnovu takve procene da utvrdi u kojoj će meri da primeni mere koje se odnose na pojačanu dužnu pažnju.</p> <p>4. Prilikom procene i utvrđivanja nivoa rizika, organ izvestilac vrši proporcionalni i odgovarajući pristup zasnovan na riziku, uzimajući u obzir razne činioce uključujući pojedinačne službene odgovornosti, počasnu prirodu ili zaradu na funkciji, prirodu i stepen vlasti ili uticaja na rad vlade ili drugih zvaničnika i pristup imovini ili važnim vladinim fondovima.</p> <p>5. U slučajevima kad organ izvestilac ne može da primeni mere duže pažnje prema klijentu, stvarnom vlasniku ili korisniku poslova životnog osiguranja ili drugih povezanih ulaganja, organ izvestilac će da prekine ili neće da započne poslovni odnos sa takvim klijentom, u skladu sa članom 19(9) Zakona br. 05/L-096. Takav postupak ne utiče na obavezu organa izvestioca da prijavi NJIF-K takve okolnosti kao sumnjive radnje ili transakcije i da prijavi dodatne informacije ili materijal u skladu sa stavovima 1.1 i 2 člana 26. Zakona br. 05/L-096.</p>
--	--	--

6. Subjekti raportues nuk duhet të refuzojë apo të përfundojë një marrëdhënie afariste me një klient ose pronarin përfitues, vetëm për faktin se ai/ajo është një person i ekspozuar politikisht, anëtar i familjes ose bashkëpunëtor i ngushtë, pa vlerësuar rreziqet e larta që paraqet klienti për pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit dhe pamundësinë e plotësimin të masave të kujdesit të duhur ndaj klientit.

Neni 7

Kujdesi i duhur i shtuar ndaj klientit

1. Kur subjekti raportues, në bazë të identifikimit të klientit ose pronarit përfitues, përftuesit të bizneseve të sigurimeve të jetës ose investimeve të tjera të ndërlidhura ose, sipas rastit, pronarit përftues të përftuesit ka ardhur deri te përfundimi se ky është një person i ekspozuar politikisht, anëtar i familjes ose bashkëpunëtor i ngushtë dhe se rreziku që paraqet për pastrimin e parave apo financimin e terrorizmit është i shtuar, subjekti raportues:

1.1. merr masat e arsyeshme të përcaktuara në paragrafët 1 deri në 3 të nenit 22 të Ligjit Nr. 05/L-096;

1.2. kryen hulumtim dhe analizë shtesë të përshtatshëm, përfshirë verifikimin e

6. The reporting entity should not decline or terminate a business relationship with a customer or beneficial owner merely because he/she is a politically exposed person, his/her family member or a close associate, without assessing the higher risks the customer presents with regard to money laundering and terrorist financing, and the inability to complete customer due diligence measures.

Article 7

Enhanced customer due diligence

1. When the reporting entity identifies its customer or the beneficial owner, the beneficiaries of a life or other investment-related insurance business or, where appropriate, the beneficial owner of the beneficiary, to be a politically exposed person, his/her family member or close associate, posing increased risk of money laundering or terrorist financing, the reporting entity shall:

1.1. take reasonable measures as defined in paragraphs 1 to 4 of Article 22 of Law No. 05/L-096;

1.2. conduct appropriate research and analysis, including validating the information provided for a number of

6. Organ izvestilac ne sme da odbije ili prekinе poslovni odnos sa nekim klijentom ili stvarnim vlasnikom samo zbog toga što je ovaj politički izloženо lice, član porodice ili bliski saradnik, a da ne proceni visok rizik koji sobom povlači klijent u smislu pranja novca i finansiranja terorizma i nemogućnost da izvrši mere dužne pažnje prema klijentu.

Član 7.

Pojačana dužna pažnja prema klijentu

1. Kad organ izvestilac, na osnovu utvrđenog identiteta klijenta ili stvarnog vlasnika, korisnika poslova životnog osiguranja ili drugih povezanih ulaganja ili, prema prilici, stvarnog vlasnika korisnika, dođe do zaključka da je to politički izloženо lice, član porodice ili bliski saradnik i da je povećan rizik koji on povlači u smislu pranja novca ili finansiranja terorizma, organ izvestilac će:

1.1. da preduzme razumne mere propisane u stavovima 1. do 4. člana 22. Zakona br. 05/L-096;

1.2. da obavi dodatna odgovarajuća istraživanja i analize, uključujući proveru informacija o podacima za

<p>informacionit të dhënë për një numër faktorësh;</p> <p>1.3. merr informata mbi burimin e fondeve dhe të pasurisë së klientit, duke rritur numrin dhe kohën e kontrolleve të zbatuara, dhe identifikon transaksionet që kërkojnë shqyrtim shtesë;</p> <p>1.4. merr masat e mëposhtme lidhur me kujdesin e duhur të shtuar krahas masave të mësipërme:</p> <p>1.4.1. merr miratimin e një drejtuesi të lartë të subjektit raportues për të krijuar apo për të vazhduar marrëdhënien e biznesit, ose për të kryer transaksionin e rastit;</p> <p>1.4.2. merr masa të përshtatshme për të identifikuar prejardhjen e pasurisë së klientit dhe prejardhjen e pasurive të përdorura në marrëdhënie ose transaksion; dhe</p> <p>1.4.3. siguron monitorimin e vazhdueshëm dhe të shtuar të llogarisë dhe marrëdhënies pas krijimit të marrëdhënieve afariste.</p> <p>2. Masat lidhur me kujdesin e duhur të shtuar përfshijnë një qasje më të hollësishme dhe të thellë të kujdesit të duhur ndaj klientit, kur</p>	<p>factors;</p> <p>1.3. gather information on the source of the customer's funds and assets, increasing the number and timing of applied controls, and identify transaction patterns that require additional consideration;</p> <p>1.4. take the following measures regarding enhanced due diligence in addition to the above measures:</p> <p>1.4.1. obtaining approval of a senior manager of the reporting entity to establish or to continue the business relationship, or to perform the occasional transaction;</p> <p>1.4.2. taking adequate measures to identify the source of wealth of the customer and the origin of assets used in the relationship or transaction; and</p> <p>1.4.3. ensuring continuous and enhanced monitoring of the account and relationship after the establishment of the business relationship.</p> <p>2. Enhanced due diligence measures include a more searching and probing approach to customer due diligence where increased risks are evident. These measures include</p>	<p>odreden broj činilaca;</p> <p>1.3. da pribavi informacija o izvorima sredstava i imovine klijenta, većim brojem i trajanjem izvršenih provera, i da utvrdi modele transakcija koji zahtevaju dodatno razmatranje;</p> <p>1.4. da preduzme dole navedene mere u smislu pojačane dužne pažnje uz pomoć sledećih mera:</p> <p>1.4.1. da pribavi odobrenje višeg funkcionera organa izvestioca za uspostavljanje ili produženje poslovnog odnosa ili izvršenje predmetne transakcije;</p> <p>1.4.2. da preduzme adekvatne mere da utvrdi poreklo imovine klijenta i poreklo imovine koja se koristi u odnosu ili transakciji; i</p> <p>1.4.3. da obezbedi trajno pojačano praćenje računa i odnosa posle uspostavljanja poslovnog odnosa.</p> <p>2. Mere povezane sa pojačanom dužnom pažnjom uključuju detaljniji i temeljitiji pristup dužnoj pažnji prema</p>
--	---	---

<p>rreziqet e shtuara janë të dukshme. Ndër këto masa përfshihen si në vijim:</p> <p>2.1. verifikimi i identitetit të klientit përmes dokumenteve, të dhënave apo informacionit shtesë;</p> <p>2.2. marrja e masave shtesë për të verifikuar ose vërtetuar dokumentet e ofruara ose duke kërkuar konfirmim të certifikuar nga banka ose institucioni financiar;</p> <p>2.3. sigurimi se pagesa e parë për operacione kryhet përmes një llogarie të hapur në emër të klientit në një bankë e cila është objekt i masave të ngjashme lidhur me kujdesin e duhur ndaj klientit;</p> <p>2.4. mbledhja nga burime të ndryshme e informacionit shtesë, përfshirë informacionin në dispozicion të publikut, për klientin dhe natyrën e biznesit të tij.</p> <p>3. Shkalla në të cilën duhen zbatuar masat lidhur me kujdesin e duhur të shtuar ndaj një personi të ekspozuar politikisht apo pronarit përfitues, bazohet në vlerësimin e:</p> <p>3.1. pozicionit të rëndësishëm publik që mban personi i ekspozuar politikisht;</p> <p>3.2. natyrës së marrëdhënieve afariste që propozohen;</p>	<p>the following:</p> <p>2.1. verifying the customer's identity by additional documents, data or information;</p> <p>2.2. applying supplementary measures to verify or certify the documents supplied or requesting a confirmation certified from the bank or financial institution;</p> <p>2.3. ensuring that the first payment of the operations is carried out through an account opened in the customer's name in a bank which is subject to similar customer due diligence measures;</p> <p>2.4. gathering additional information from various sources, including publicly-available information, about the customer and the nature of his/her business.</p> <p>3. The extent to which enhanced due diligence measures needs to be applied to a politically exposed person or to the beneficial owner is based on the assessment of:</p> <p>3.1. the prominent public position the politically exposed person holds;</p> <p>3.2. the nature of the proposed business relationship;</p>	<p>klijentu, kad su pojačani rizici očigledni. Te mere obuhvataju:</p> <p>2.1. proveru identiteta klijenta na osnovu isprava, dodatnih podataka ili informacija;</p> <p>2.2. preduzimanje dodatnih mera za proveru ili potvrđivanje predočenih isprava ili traženje potvrde u vidu sertifikata od banke ili finansijske institucije;</p> <p>2.3. staranje da se prva isplata za radnju vrši preko računa otvorenog na ime klijenta u banci koja je predmet sličnih mera u smislu dužne pažnje prema klijentu;</p> <p>2.4. prikupljanje dodatnih informacija iz različitih izvora, uključujući javno dostupne informacije, o klijentu i prirodi njegovog poslovanja.</p> <p>3. Stepen u kojem treba preduzeti mere pojačane dužne pažnje u odnosu na neko politički izloženo lice ili stvarnog vlasnika zasnivaju se na proceni:</p> <p>3.1. važnosti javne funkcije koju obavlja politički izloženo lice;</p> <p>3.2. prirodi poslovnog odnosa koji</p>
---	---	---

<p>3.3. mundësisë që produkti të keqpërdoret për qëllime të pastrimit të parave ose të financimit të terrorizmit;</p> <p>3.4. faktorëve të tjerë përkatës që subjekti raportues ka marrë në konsideratë në vlerësimin e rrezikut që ka bërë.</p> <p>4. Një person i ekspozuar politikisht, i cili nuk është më i ngarkuar me një funksion të rëndësishëm publik, duhet trajtuar si person i ekspozuar politikisht, për të paktën 12 muaj pas datës kur ai ose ajo pushon së qeni i ngarkuar me atë funksion publik dhe vazhdon të jetë subjekt i masave të kujdesit të duhur të shtuar të bazuara në rrezik për këtë periudhë. Subjekti raportues duhet të vendosë nëse i zbaton këto masa për një periudhë më të gjatë, bazuar në vlerësimin e rrezikut lidhur me atë person, derisa ai person konsiderohet se nuk paraqet rrezik të mëtejshëm për subjektin raportues.</p>	<p>3.3. the potential for the product to be misused for the purposes of money laundering or terrorist financing;</p> <p>3.4. any other relevant factors the reporting entity has considered in its risk assessment.</p> <p>4. A politically exposed person, who is no longer entrusted with a prominent public function should be treated as a politically exposed person for at least 12 months after the date he or she ceased to be entrusted with that public function and shall continue to be subject to risk-based enhanced due diligence measures for such period. The reporting entity should then decide whether to apply these measures for a longer period based on the assessment of risk in relation to that person, until such person is deemed to pose no further risk for reporting entity.</p>	<p>se predlaže;</p> <p>3.3. verovatnoće da će proizvod biti zloupotrebljen u cilju pranja novca ili finansiranja terorizma;</p> <p>3.4. drugih shodnih činilaca koje je organ izvestilac uzeo u razmatranje prilikom svoje procene rizika.</p> <p>4. Politički izloženo lice, koje više ne vrši neku visoku javnu funkciju, treba tretirati kao politički izloženo lice najmanje 12 meseci od dana kad je prestalo njegovo ili njeno zaduženje tom javnom funkcijom, a u datom periodu ostaće i dalje predmet mera pojačane dužne pažnje zasnovane na riziku. Organ izvestilac treba da odluči da li će navedene mere da primenjuje i u dužem periodu, na osnovu procene rizika vezanog za dato lice, dok se ne smatra da ta osoba predstavlja pretnju za izveštavajućeg entiteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Sigurimi i jetës dhe investimet e tjera të ndërlidhura</p> <p>1. Në rastin kur përcaktohet se përfituesi i sigurimit të jetës apo investimeve të tjera të ndërlidhura ose, kur është e zbatueshme, pronari përfitues i përfituesit është person i ekspozuar politikisht, anëtar i familjes ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Life and other investment-related insurance</p> <p>1. In cases when it is determined that a beneficiary of life or other investment-related insurance business or, where applicable, the beneficial owner of the beneficiary, is a politically exposed person,</p>	<p style="text-align: center;">Član 8. Osiguranje života i druga povezana ulaganja</p> <p>1. U slučaju kad se utvrdi da su korisnik osiguranja života ili drugih povezanih ulaganja ili, prema prilici, stvarni vlasnik ili korisnik politički izložena lica, ili članovi porodice ili</p>

<p>bashkëpunëtor i ngushtë siç përcaktohet në këtë Udhëzim Administrativ dhe paraqet rreziqe më të larta të identifikuar, krahas masave të kujdesit të duhur dhe në pajtim me paragrafi 6 të nenit 22, të Ligjit Nr. 05/L-096, subjekti raportues duhet të:</p> <p>1.1. informojnë një menaxher të lartë të subjektit raportues para pagimit të policës; dhe</p> <p>1.2. kryejë kontroll të shtuar mbi gjithë marrëdhënien e biznesit me mbajtësin e policës dhe, sipas rastit, të konsiderojë raportimin për transaksion të dyshimtë.</p> <p>2. Kompanitë e sigurimit të jetës duhet të përcaktojë nëse individët të cilët janë përfitues të të ardhurave nga polica e sigurimit të jetës janë persona të ekspozuar politikisht, anëtarë të familjes ose bashkëpunëtorë të ngushtë të tyre në kohën kur ato grumbullojnë informacion dhe përgatisin dokumentacion për të mbështetur pagesën e të ardhurave.</p> <p>3. Kompania e sigurimit të jetës duhet të trajtojë përfituesin e tillë si një klient të ri për qëllimin e zbatimit të kësaj kërkesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Monitorimi i vazhdueshëm i shtuar</p>	<p>a family member or a close associate as defined in this Administrative Instruction, and there are higher risks identified, in addition to the customer due diligence measures and in accordance with paragraph 6 of Article 22, of Law No. 05/L-096, the reporting entity shall:</p> <p>1.1. inform a senior manager of the reporting entity before the payout of the policy proceeds; and</p> <p>1.2. conduct enhanced scrutiny on the whole business relationship with the policyholder and, if appropriate, consider making a suspicious transaction report.</p> <p>2. Life insurance companies shall determine whether individuals who are recipients of revenue from a life insurance policy are politically exposed persons, their family members or close associates, when they collect information and prepare documentation to support the payment of such revenues.</p> <p>3. The life insurance company shall treat such a beneficiary as a new customer for the purpose of applying this requirement.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Enhanced ongoing monitoring</p>	<p>bliski saradnici na način propisan u ovom Administrativnom uputstvu, i da predstavljaju najveći prepoznat rizik, pored mera dužne pažnje i u skladu sa članom 22. stav 6. Zakona br. 05/L-096, organ izvestilac je dužan da</p> <p>1.1. obavesti višeg rukovodioca organa izvestioca pre isplate polise; i</p> <p>1.2. izvrši pojačanu kontrolu celokupnih poslovnih odnosa i nosioca polise osiguranja i, prema prilici, da razmotri da li da prijavi sumnjivu transakciju.</p> <p>2. Kompanije za životno osiguranje treba da utvrde da li pojedinci koji su korisnici prihoda od polise osiguranja života jesu politički izložena lica, ili njihovi članovi porodice ili bliski saradnici u vreme kad prikupljaju podatke i propremaju dokumentaciju kojom potkrepljuju isplatu prihoda.</p> <p>3. Kompanije za životno osiguranje treba da tretiraju takvog korisnika kao novog klijenta u svrhu primene ovog zahteva.</p> <p style="text-align: center;">Član 9. Pojačano trajno praćenje</p>
--	---	---

<p>1. Subjekti raportues siguron monitorimin e vazhdueshëm të shtuar të marrëdhënies afariste me një person të ekspozuar politikisht, anëtarët e familjes ose bashkëpunëtorët e ngushtë të tij.</p> <p>2. Monitorimi i vazhdueshëm i shtuar i marrëdhënies afariste me një person të ekspozuar politikisht, anëtarët e familjes ose bashkëpunëtorët e ngushtë të tij, do të përfshijë por nuk kufizohet vetëm në:</p> <p>2.1. monitorimin shtesë të transaksioneve apo verifikimin më të detajuar të ndonjë aktiviteti të pazakontë që identifikohet;</p> <p>2.2. rishikimin e marrëdhënies afariste të paktën një herë në vit kur identifikohet një transaksion i pazakontë, kur kërkohet një produkt a shërbim i ri apo kur sigurohen informata të reja apo shtesë;</p> <p>2.3. përditësimin e dokumentacionit ose informacionit që e kanë në dispozicion për klientin apo pronarin përfitues të një klienti që është person i ekspozuar politikisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Vlerësimi i rrezikut</p> <p>1. Subjekti raportues duhet të marrë masa lidhur me kujdesin e duhur të shtuar, të</p>	<p>1. The reporting entity shall ensure enhanced ongoing monitoring of its business relationship with a politically exposed person, his/her family members or close associates.</p> <p>2. Enhanced ongoing monitoring of the business relationship with a politically exposed person, his/her family members or close associates, shall include, but is not limited to:</p> <p>2.1. additional monitoring of transactions or closer scrutiny of any unusual activity that is identified;</p> <p>2.2. reviewing the business relationship at least annually when an unusual transaction is identified, when a new product or service is required or when new or additional intelligence is encountered;</p> <p>2.3. keeping up to date the documentation or information held about the customer or the beneficial owner of a customer who is a politically exposed person.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Risk assessment</p> <p>1. The reporting entity shall apply risk-based enhanced due diligence measures to</p>	<p>1. Organ izvestilac obezbeđuje pojačano trajno praćenje poslovnih odnosa sa nekim politički izloženim licem, članovima njegove porodice ili sa njegovim bliskim saradnicima.</p> <p>2. Pojačano trajno praćenje poslovnih odnosa sa nekim politički izloženim licem, članovima njegove porodice ili sa njegovim bliskim saradnicima obuhvata ali se ne oraničava samo na:</p> <p>2.1. pojačano praćenje transakcija ili podrobijih provera neke neuobičajene primećene aktivnosti;</p> <p>2.2. preispitivanje poslovnog odnosa najmanje jednom godišnje kad se uoči neka neuobičajena transakcija, kad se traži neki novi proizvod ili usluga ili kad se pribavlja nova ili dodatna obaveštajna informacija;</p> <p>2.3. ažuriranje raspoložive dokumentacije ili informacija o klijentu ili stvarnom vlasniku klijenta koji je politički izloženo lice.</p> <p style="text-align: center;">Član 10. Procena rizika</p> <p>1. Organ izvestilac treba da preduzme mere u smislu pojačane dužne pažnje</p>
---	--	---

<p>bazuar në rrezik, ndaj personave të ekspozuar politikisht, anëtarëve të familjes ose bashkëpunëtorëve të ngushtë të tyre, bazuar në rrezikun që paraqesin klientë të tillë apo pronarët e tyre përfitues.</p> <p>2. Në vlerësimin e përgjithshëm të rrezikut, që kryen një subjekt raportues, merren në konsideratë të gjithë faktorët e rrezikut që mund të paraqesë një klient dhe, më pas, krijohet një pasqyrë plotë e masave që duhet të ndërmerren me qëllim të zbatimit të Ligjit Nr. 05/L-096. Treguesit e përmbledhur në dispozitat e mëposhtme të këtij neni shërbejnë për të ndihmuar, subjektet raportuese të bëjnë një vlerësim të personave të ekspozuar politikisht, anëtarëve të familjes ose bashkëpunëtorëve të ngushtë të tyre, kur, sipas rastit, këta paraqesin rrezik më të ulët apo më të lartë. Rreziqet përfshijnë rrethanat të cilat tregojnë kërcënimin dhe gjasat e pastrimit të parave ose të financimit të terrorizmit, të cilat përcaktohen sipas faktorëve që lidhen me vendin, vendndodhjen gjeografike, llojin e klientit, transaksionet, marrëdhëniet afariste, produktet, shërbimet apo kanalet e ofrimit ose kriteret e tjera.</p> <p>3. Treguesit e mëposhtëm sugjerojnë që personi i ekspozuar politikisht, një anëtar i familjes ose një bashkëpunëtor i ngushtë i personit të ekspozuar politikisht paraqet</p>	<p>politically exposed persons, their family members or close associates, based on the risk posed by such customers or their beneficial owners.</p> <p>2. In the overall risk assessment carried out by a reporting entity, all risk factors that a customer may present shall be taken into consideration, followed by a holistic view of the measures to be taken in order to comply with the Law No. 05/L-096. The indicators summarised in the following provisions of this article serve to assist reporting entities to make an assessment of politically exposed persons, their family members or close associates when, as the case may be, they present lower or higher risks. Risks include circumstances that indicate the threat and likelihood of money laundering or terrorist financing, which are determined by country-specific factors, geographic location, customer type, transactions, business relationships, products, services or delivery channels or other criteria.</p> <p>3. The following indicators suggest that a politically exposed person, a family member, or a close associate of a politically exposed person poses a higher risk:</p>	<p>zasnovane na riziku prema politički izloženim licima, njihovim članovima porodice ili bliskim saradnicima, na osnovu rizika koji predstavljaju takvi klijenti ili njihovi stvarni vlasnici.</p> <p>2. U opštoj proceni rizika koju vrši organ izvestilac uzimaju se u obzir svi činioci rizika koje može da predstavlja dati klijenat, a zatim se pravi tabela sa svim merama koje treba preduzeti u cilju primene Zakona br. 05/L-096. Pokazatelji sadržani u daljim odredbama ovog člana služe da pomognu organu izvestiocu da uradi procenu politički izloženih lica, njihovih članova porodice ili bliskih saradnika, kada oni, prema datoj prilici, predstavljaju niži ili viši stepen rizika. Rizici obuhvataju okolnosti koje ukazuju na pretnje i izgleda za pranje novca ili finansiranje terorizma, a oni se utvrđuju na osnovu činilaca kao što su zemlja, geografska lokacija, vrsta klijenta, vrsta transakcije, poslovnog odnosa, proizvoda, usluge ili kanala za ponudu, kao i drugih kriterijuma.</p> <p>3. Donji pokazatelji ukazuju na to da politički izloženo lice, član porodice ili bliski saradnik politički izloženog lica predstavljaju povećani rizik:</p>
---	---	---

<p>rrezik më të lartë kur:</p> <p>3.1. Nga vlerësimi i rrezikut, që bën subjekti raportues, konstatohet se ekziston mundësia që produkti ose marrëdhënia, që kërkon personi i ekspozuar politikisht, mund të keqpërdoret për pastrimin e të ardhurave nga krimi ose financimin e terrorizmit.</p> <p>3.2. Çmohet se vendi, në të cilin personi i ekspozuar politikisht është ose ka qenë i ngarkuar me një pozicion të rëndësishëm publik, ka një rrezik më të lartë për korrupsion. Në nxjerrjen e këtij konkluzioni, subjekti raportues duhet të mbajë parasysh, bazuar në informacionin në dispozicion, nëse vendi ka këto karakteristika:</p> <p>3.2.1. nivele të larta korrupsioni;</p> <p>3.2.2. paqëndrueshmëri politike;</p> <p>3.2.3. institucione shtetërore të dobëta;</p> <p>3.2.4. mbrojtje të dobët kundër pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit;</p> <p>3.2.5. konflikt të armatosur;</p> <p>3.2.6. forma jodemokratike të</p>	<p>3.1. The risk assessment of the reporting entity ascertains that the product or relationship a politically exposed person is seeking is capable of being misused to launder the proceeds of crime or finance terrorism.</p> <p>3.2. The country in which a politically exposed person is, or has been, entrusted with a prominent public position is considered to have a higher risk of corruption. In coming to this conclusion, a reporting entity should have regard to whether, based on available information, the country has the following characteristics:</p> <p>3.2.1. associated with high levels of corruption;</p> <p>3.2.2. political instability;</p> <p>3.2.3. weak state institutions;</p> <p>3.2.4. weak defences against money laundering or financing of terrorism;</p> <p>3.2.5. armed conflict;</p> <p>3.2.6. non-democratic forms of</p>	<p>3.1. Na osnovu procene rizika, koju vrši organ izvestilac, konstatuje se da postoji mogućnost da proizvod ili odnos koji zahteva politički izloženo lice, mogu da se zloupotrebe za pranje prihoda od kriminala ili od finansiranje terorizma.</p> <p>3.2. Smatra se da zemlja u kojoj politički izloženo lice jeste ili je bilo zaduženo za neku visoku javnu funkciju, ima pojačani rizik od korupcije. U formulisanju ovog zaključka, organ izvestilac treba da uzme u obzir, na osnovu informacija kojima raspolaže, da li data zemlja poseduje sledeće karakteristike:</p> <p>3.2.1. visok nivo korupcije;</p> <p>3.2.2. političku nestabilnost;</p> <p>3.2.3. slabe državne institucije;</p> <p>3.2.4. lošu zaštitu od pranja novca ili finansiranja terorizma;</p> <p>3.2.5. oružani sukob;</p> <p>3.2.6. nedemokratski oblik vlasti;</p> <p>3.2.7. širenje organizovanog</p>
---	---	---

<p>qeverisjes;</p> <p>3.2.7. përhapje të krimit të organizuar;</p> <p>3.2.8. një ekonomi politike ku mbizotëron një numër i vogël njerëzish/subjektësh që kanë lidhje të ngushta me shtetin;</p> <p>3.2.9. mungesë të shtypit të lirë dhe ku masat ligjore apo masa të tjera kufizojnë gazetarinë hulumtuese;</p> <p>3.2.10. një sistem të drejtësisë penale të cenueshëm ndaj ndërhyrjeve politike;</p> <p>3.2.11. mungesë ekspertize dhe aftësish lidhur me mbajtjen e llogarive, kontabilitetin dhe auditimin, sidomos në sektorin publik;</p> <p>3.2.12. legjislacion dhe kulturë të kundërt me interesat e sinjalizuesve;</p> <p>3.2.13. dobësi lidhur me transparencën e regjistrave të pronësisë për shoqëritë, tokën dhe pronësi të tjera;</p> <p>3.2.14. keqpërdorime të të drejtave të njeriut.</p> <p>3.3. Pasuria personale apo mënyra e jetesës së personit të ekspozuar politikisht është e papajtueshme me burimet e njohura legjitime të të ardhurave apo të</p>	<p>government;</p> <p>3.2.7. widespread organised criminality;</p> <p>3.2.8. a political economy dominated by a small number of people/entities with close links to the state;</p> <p>3.2.9. lacking a free press and where legal or other measures constrain investigative journalism;</p> <p>3.2.10. a criminal justice system that is vulnerable to political interference;</p> <p>3.2.11. lacking expertise and skills related to book-keeping, accounting and auditing, particularly in the public sector;</p> <p>3.2.12. legislation and culture contrary to the interests of whistleblowers;</p> <p>3.2.13. weaknesses in the transparency of registries of ownership for companies, land and other properties;</p> <p>3.2.14. human rights abuses.</p> <p>3.3. The personal wealth or lifestyle of a politically exposed person is</p>	<p>kriminala;</p> <p>3.2.8. političku ekonomiju u kojoj dominira mali broj ljudi tj. subjekata koji imaju bliske veze sa državom;</p> <p>3.2.9. nedostatak slobodne štampe i u kojoj zakonske ili druge mere ograničavaju istraživačko novinarstvo;</p> <p>3.2.10. sistem krivičnog pravosuđa koji je podležan političkom uplitanju;</p> <p>3.2.11. nedostatak stručnosti i veština vezanih za vođenje računa, računovodstvo i reviziju, posebno u javnom sektoru;</p> <p>3.2.12. zakonodavstvo i kulturu u suprotnosti sa interesima uzbunjivača;</p> <p>3.2.13. slabosti vezane za transparentnost registara imovine za preduzeća, zemljište i drugu imovinu;</p> <p>3.2.14. zloupotrebu ljudskih prava.</p> <p>3.3. Lično bogatstvo ili način života politički izloženog lica nisu u skladu sa poznatim zakonitim izvorima</p>
--	--	---

<p>pasurisë.</p> <p>3.4. Ka pretendime të besueshme për sjellje të papërshtatshme financiare (p.sh.: ka mundësuar, dhënë ose pranuar ryshfete) kundrejt personit të ekspozuar politikisht.</p> <p>3.5. Personi i ekspozuar politikisht ka përgjegjësinë apo mund të ushtrojë ndikim në përdorimin e pasurive dhe fondeve shtetërore ose në procedura të prokurimeve publike të mëdha, sidomos kur prokurimi nuk është objekt i një tenderi konkurrues ose, përndryshe, atij i mungon transparenca.</p> <p>3.6. Personi i ekspozuar politikisht është përgjegjës apo ka kontroll ose mund të ushtrojë ndikim në procesin e miratimit për dhënien e licencave dhe koncesioneve qeveritare, si koncesionet për nxjerrjen e mineraleve apo lejet për projekte të rëndësishme ndërtimi.</p> <p>3.7. Personi i ekspozuar politikisht përdor:</p> <p>3.7.1. ndërmjetës dhe kjo nuk përputhet me praktikën normale të biznesit;</p> <p>3.7.2. anëtarë të familjes ose</p>	<p>inconsistent with known legitimate sources of income or wealth.</p> <p>3.4. There are credible allegations of financial misconduct (e.g., facilitated, given or accepted bribes) against a politically exposed person.</p> <p>3.5. A politically exposed person has the responsibility for, or is able to influence, the use of state assets and funds or the large public procurement procedures, particularly where procurement is not subject to competitive tender, or otherwise lacks transparency.</p> <p>3.6. A politically exposed person is responsible for, or has control, or is able to influence, the approval process for awarding of government licences and concessions, such as mineral extraction concessions or permits for significant construction projects.</p> <p>3.7. A politically exposed person makes use of:</p> <p>3.7.1. intermediaries, and this does not match the normal business practice;</p> <p>3.7.2. family members or close</p>	<p>prihoda ili imovine.</p> <p>3.4. Postoje verodostojni navodi o neadekvatnom finansijskom ponašanju (npr: omogućavanje, davanje ili primanje mita) koji govore protiv politički izloženog lica.</p> <p>3.5. Politički izloženo lice ima nadležnosti ili može da izvrši uticaj na korišćenje državne imovine i fondova ili na postupke velikih javnih nabavki, naročito kad se nabavka ne vrši u konkurentnom postupku ili ako u postupku nedostaje transparentnost na drugi način.</p> <p>3.6. Politički izloženo lice ima nadležnosti ili kontrolu ili može da izvrši uticaj na proces odobrenja kod izdavanja vladinih licenci i koncesija, kao i koncesija za eksploataciju minerala ili izdavanja dozvole za velike građevinske projekte.</p> <p>3.7. Politički izloženo lice koristi:</p> <p>3.7.1. posrednika i to nije u skladu sa normalnom poslovnom praksom;</p> <p>3.7.2. članove porodice ili bliske saradnike kao pravne vlasnike</p>
---	---	--


<p>bashkëpunëtorë të ngushtë si pronarë juridikë për prona ose njësi të korporatave (persona juridikë dhe marrëveshje juridike për të fshehur pronësinë, industrinë ose vende të përfshira) në një mënyrë që nuk i përshtatet profilin e tyre të pritshëm;</p> <p>3.7.3. fonde që zhvendosen në mënyrë të përsëritur në dhe nga vendet në të cilat personi i ekspozuar politikisht duket se nuk ka lidhje me to.</p> <p>3.8. Personi i ekspozuar politikisht:</p> <p>3.8.1. duket i shqetësuar kur ofron informacion rreth burimit të pasurisë ose burimit të fondeve;</p> <p>3.8.2. nuk është në gjendje apo ngurron të shpjegojë arsyen dhe të japë detaje ose shpjegime të besueshme për krijimin e një marrëdhënieje afariste, hapjen e një llogarie ose kryerjen e transaksioneve;</p> <p>3.8.3. jep informacion të pasaktë ose të paplotë apo informacion që është i ndryshëm nga informata të tjera në dispozicion.</p> <p>3.9. Personi i ekspozuar politikisht nuk zbulon pozita shtesë që ai/ajo mban</p>	<p>associates as legal owners for property or corporate vehicles (legal entities and legal arrangements to obscure ownership, involved industries or countries) in a way that does not fit their expected profile;</p> <p>3.7.3. funds that are repeatedly moved to and from countries to which the politically exposed person does not seem to have ties with.</p> <p>3.8. A politically exposed person:</p> <p>3.8.1. seems uncomfortable when providing information about source of wealth or source of funds;</p> <p>3.8.2. is unable or reluctant to explain the reason and provide details or credible explanations for establishing a business relationship, opening an account or conducting transactions;</p> <p>3.8.3. provides inaccurate or incomplete information or the information which is inconsistent with other available information.</p> <p>3.9. A politically exposed person does not reveal additional positions</p>	<p>imovine ili poslovne jedinice (pravna lica i pravni aranžmani za prikrivanje vlasništva, industrije ili obuhvaćenih lokacija) na način koji nije u skladu sa njihovim očekivanim profilom;</p> <p>3.7.3. sredstva koja se više puta premeštaju u zemlje i iz zemalja sa kojima se čini da politički izloženo lice nema veze.</p> <p>3.8. Politički izloženo lice:</p> <p>3.8.1. izgleda zabrinuto dok daje informacije o izvorima svoje imovine ili sredstava;</p> <p>3.8.2. nije u stanju ili ne želi da objasni razloge niti da predoči pojedinosti ili verodostojna obhašnjenja o stvaranju poslovnog odnosa, otvaranju svog računa ili izvršenju transakcije;</p> <p>3.8.3. daje netačne ili nepotpune informacije ili informacije koje se razlikuju od drugih dostupnih informacija.</p> <p>3.9. Politički izloženo lice ne saopštava druge funkcije koje vrši</p>
--	---	--

<p>tjetërkund, përfshirë ato që ushtrohen për shkak të funksionit.</p> <p>3.10. Ka ndryshime në aktivitetet e llogarisë të personit të ekspozuar politikisht, anëtarëve të familjes ose bashkëpunëtorëve të ngushtë të tij pas ndryshimit të statusit të tij si një person i ekspozuar politikisht.</p> <p>4. Treguesit e mëposhtëm mund të sugjerojnë se një anëtar i familjes apo bashkëpunëtor i ngushtë i një personi të ekspozuar politikisht paraqet një rrezik më të lartë:</p> <p>4.1. pasuria e përftuar nga dhënia e licencave që janë kompetencë e shtetit (si koncesionet për nxjerrjen e mineraleve, licenca për të pasur monopolin e sipërmarrjes së shërbimeve apo leja për projekte të rëndësishme ndërtimi);</p> <p>4.2. pasuria e përftuar nga qasja me përparësi ndaj privatizimit të ish-pasurive shtetërore;</p> <p>4.3. pasuria e përftuar nga tregtia në sektorë të industrisë, ku ka pengesa të larta për të hyrë në konkurrencë apo ka mungesë të konkurrencës, sidomos kur këto pengesa burojnë nga legjislacioni, rregulloret apo një politikë tjetër e shtetit;</p>	<p>he/she holds elsewhere (including those that are <i>ex officio</i>).</p> <p>3.10. There are changes in the account(s) activities of a politically exposed person, his/her family members or close associates following his/her status change as a politically exposed person.</p> <p>4. The following indicators might suggest a family member or close associate of a politically exposed person poses a higher risk:</p> <p>4.1. wealth derived from the granting of government licences (such as mineral extraction concessions, licence to act as a monopoly provider of services or permission for significant construction projects);</p> <p>4.2. wealth derived from preferential access to the privatisation of former state assets;</p> <p>4.3. wealth derived from commerce in industry sectors associated with high barriers to entry or a lack of competition, particularly where these barriers stem from legislation, regulations or other government</p>	<p>drugde, uključujući one koje obavlja po osnovu funkcije koju vrši.</p> <p>3.10. Došlo je do promena u aktivnostima na računu ili računima politički izloženog lica, njegovih članova porodice ili bliskih saradnika posle promene njegovog ili nejnog statusa u politički izloženo lice.</p> <p>4. Sledeći pokazatelji mogu da ukazuju da neki član porodice ili bliski saradnik politički izloženog lica predstavlja veći rizik:</p> <p>4.1. imovina stečena od izdavanja licenci koje su u nadležnosti države (kao što su koncesije za dobijanje minerala, licence za davanje monopola nad komunalnim uslugama ili dozvole za važne građevinske projekte);</p> <p>4.2. imovina stečena od prioritarnog pristupa privatizaciji bivše državne imovine;</p> <p>4.3. imovina stečena trgovinom u industrijskim sektorima u kojima postoje visoke barijere za pristup konkurencije ili nema konkurencije, naročito kada te barijere proističu iz zakona, propisa ili druge državne</p>
---	--	--

<p>4.4. pasuria apo mënyra e jetesës e papajtueshme me burimet e njohura legjitime të të ardhurave apo pasurisë;</p> <p>4.5. pretendime të besueshme për sjellje të papërshtatshme financiare (p.sh.: ka mundësuar, dhënë ose pranuar ryshfete);</p> <p>4.6. emërimi në një post publik që duket i papajtueshëm me meritën personale;</p> <p>4.7. klienti nuk tregon lidhjen me personin e ekspozuar politikisht si anëtar i familjes ose bashkëpunëtor i ngushtë i tij/saj;</p> <p>5. Treguesit e mëposhtëm sugjerojnë se personi i ekspozuar politikisht, një anëtar i familjes së tij/saj ose një bashkëpunëtor i ngushtë i një personi të ekspozuar politikisht paraqet një rrezik më të ulët:</p> <p>5.1. Nga vlerësimi i rrezikut, që bën subjekti raportues, konstatohet se produkti ose marrëdhënia, që kërkon personi i ekspozuar politikisht, paraqet një rrezik më të ulët, ndaj të cilit subjekti raportues zbaton masa të kujdesit të duhur të thjeshtuar.</p> <p>5.2. Vendi në të cilin personi i ekspozuar politikisht është ose ka qenë i ngarkuar</p>	<p>policies;</p> <p>4.4. wealth or lifestyle inconsistent with known legitimate sources of income or wealth;</p> <p>4.5. credible allegations of financial misconduct (e.g., facilitated, given, or accepted bribes);</p> <p>4.6. appointment to a public office that appears inconsistent with personal merit;</p> <p>4.7. the customer does not indicate the relationship with the politically exposed person as a family member or close associate.</p> <p>5. The following indicators suggest a politically exposed person, a family member or a close associate of a politically exposed person, poses a lower risk:</p> <p>5.1. The risk assessment of the reporting entity ascertains that the product or relationship a politically exposed person is seeking poses a lower risk to which the reporting entity applies appropriate simplified due diligence measures.</p> <p>5.2. The country in which the politically exposed person is, or has</p>	<p>politike;</p> <p>4.4. imovina ili način života koji nisu u skladu sa poznatim zakonitim izvorima prihoda ili imovine;</p> <p>4.5. verodostojni navodi o neadekvatnom finansijskom ponašanju (npr: omogućavanje, davanje ili primanje mita);</p> <p>4.6. imenovanje na javnu poziciju koje se čini nekompatibilnim sa ličnim zaslugama;</p> <p>4.7. klijent ne ukazuje na svoj odnos sa politički izloženim licem čiji je član porodice ili bliski saradnik;</p> <p>5. Sledeći pokazatelji mogu da ukazuju da politički izloženo lice, njegov ili njen član porodice ili bliski saradnik politički izloženog lica predstavljaju manji rizik:</p> <p>5.1. Na osnovu procene rizika, koju je uradio organ izvestilac, konstatuje se da proizvod ili odnos koji zahteva politički izloženo lice predstavlja manji rizik, za koji organ izvestilac primenjuje pojednostavljene mere dužne pažnje.</p> <p>5.2. Smatra se da zemlja u kojoj politički izloženo lice jeste ili je bilo</p>
--	--	---

<p>me një pozicion të rëndësishëm publik, çmohet se ka një rrezik më të ulët për korrupsion. Në nxjerrjen e këtij konkluzioni, subjekti raportues duhet të mbajë parasysh, bazuar në informacionin në dispozicion, nëse vendi ka këto karakteristika:</p> <p>5.2.1. nivele të ulëta korrupsioni;</p> <p>5.2.2. qëndrueshmëri politike dhe zgjedhje të lira dhe të ndershme;</p> <p>5.2.3. institucione të qëndrueshme shtetërore;</p> <p>5.2.4. mbrojtje të besueshme kundër pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit;</p> <p>5.2.5. një shtyp të lirë me rezultate në hetimin e sjelljes së papërshtatshme zyrtare;</p> <p>5.2.6. një gjyqësor të pavarur dhe një sistem të drejtësisë penale jashtë ndikimit të politikës;</p> <p>5.2.7. rezultate në hetimin e korrupsionit politik dhe marrjen e masave kundër personave përgjegjës;</p> <p>5.2.8. tradita të qëndrueshme në fushën e auditimit në sektorin publik;</p>	<p>been, entrusted with a prominent public position is considered to have a lower risk of corruption. In coming to this conclusion, a reporting entity should have regard to whether, based on available information, the country has the following characteristics:</p> <p>5.2.1. associated with low levels of corruption;</p> <p>5.2.2. political stability and free and fair elections;</p> <p>5.2.3. stable state institutions;</p> <p>5.2.4. credible defences against money laundering or financing of terrorism;</p> <p>5.2.5. a free press with a track record in the investigation of official misconduct;</p> <p>5.2.6. an independent judiciary and a criminal justice system free from political interference;</p> <p>5.2.7. a track record for investigating political corruption and taking action against responsible persons;</p> <p>5.2.8. strong traditions of audit within the public sector;</p> <p>5.2.9. legal protection for</p>	<p>zaduženo za neku visoku javnu funkciju, ima smanjeni rizik od korupcije. U formulisanju ovog zaključka, organ izvestilac treba da uzme u obzir, na osnovu informacija kojima raspolaže, da li data zemlja poseduje sledeće karakteristike:</p> <p>5.2.1. nizak nivo korupcije;</p> <p>5.2.2. političku stabilnost i slobodne i poštene izbore;</p> <p>5.2.3. održive državne institucije;</p> <p>5.2.4. verodostojnu zaštitu od pranja novca ili finansiranja terorizma;</p> <p>5.2.6. slobodnu štampu koja ima rezultate u istraživanju neprimerenog službenog postupanja;</p> <p>5.2.7. nezavisno sudstvo i sistem krivičnog pravosuđa bez uticaja politike;</p> <p>5.2.8. rezultate u istraživanju političke korupcije i preduzimanju mera protiv odgovornih lica;</p> <p>5.2.9. stabilne tradicije u oblasti revizije u javnom sektoru;</p> <p>5.2.10. pravnu zaštitu</p>
--	--	--

<p>5.2.9. mbrojtje ligjore për sinjalizuesit;</p> <p>5.2.10. regjistra të organizuar mirë për pronësinë mbi tokën, shoqëritë dhe pronësi të tjera.</p> <p>5.3. Personi i ekspozuar politikisht është subjekt i kërkesave të rrepta për deklarimin publik (si regjistri i interesave, mbikëqyrja e pavarur e shpenzimeve).</p> <p>5.4. Personi i ekspozuar politikisht nuk ka përgjegjësi në vendimmarrjen e ekzekutivitet (p.sh.: një deputet i opozitës apo një deputet i partisë në pushtet pa post ministror).</p> <p>5.5. Anëtar i familjes apo bashkëpunëtori i ngushtë i personit të ekspozuar politikisht mund të paraqesë një rrezik më të ulët në rast se vetë personi i ekspozuar politikisht paraqet një rrezik më të ulët.</p> <p>6. Asnjë faktor i rrezikut, që parashikohet në këtë nen, nuk nënkupton se klienti duhet trajtuar automatikisht se paraqet një rrezik më të lartë apo më të ulët. Për pasojë, subjekti raportues duhet të marrë në konsideratë të gjithë tiparet e klientit apo pronarit përfitues.</p>	<p>whistleblowers;</p> <p>5.2.10. well-developed registries for ownership of land, companies and other properties.</p> <p>5.3. A politically exposed person is subject to rigorous public disclosure requirements (such as register of interests, independent oversight of expenditures).</p> <p>5.4. A politically exposed person does not have executive decision-making responsibilities (e.g. an opposition MP or an MP of the ruling party without a ministerial office).</p> <p>5.5. A family member or close associate of a politically exposed person may pose a lower risk if the politically exposed person himself or herself poses a lower risk.</p> <p>6. No one risk factor set out in this Article means a customer should automatically be treated as posing a higher or lower risk. Therefore, the reporting entity shall consider all the features of the customer or beneficial owners.</p>	<p>uzbunjivača;</p> <p>5.2.11. dobro organizovane registre svojine nad zemljištem, preduzećima i drugom imovinom.</p> <p>5.3. Politički izloženo lice podleže strogim zahtevima za javno obelodanjivanje (kao što su registar interesa, nezavisni nadzor nad potrošnjom).</p> <p>5.4. Politički izloženo lice nema nikakvo zaduženje u donošenju odluka izvršne vlasti (npr: poslanik opozicije ili poslanik vladajuće stranke bez ministarskog portfelja).</p> <p>5.5. Član porodice ili bliski saradnik politički izloženog lica može da predstavlja manji rizik u slučaju da i samo politički izloženo lice predstavlja manji rizik.</p> <p>6. Nijedan činilac rizika, koji je predviđen u ovom članu, ne podrazumeva da klijenta treba automatski tretirati kao lice koje predstavlja veći ili manji rizik. Prema tome, organ izvestilac treba da uzme u obzir sve karakteristike klijenta ili stvarnog vlasnika.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 11 Sanksionet</p> <p>Mos-respektimi i këtij Udhëzimi Administrativ nga subjektet raportuese do të ndëshkohet siç parashihet në Ligjin Nr. 05/L-096 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizmit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>1. Ky udhëzim administrativ shfuqëzon Udhëzimin Administrativ të NjIF-K Nr. 04/2014 të datës 28/01/2014 mbi personat e ekspozuar politikisht.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi tridhjetë (30) ditë pas nënshkrimit nga ana e Drejtorit të NJIF-K.</p> <p style="text-align: center;">Prishtinë, datë: 03/09/2018</p> <p style="text-align: center;"></p> <p>Dardan NUHIU Drejtor -Njësia për Inteligjencë Financiare</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Sanctions</p> <p>Non-compliance with this Administrative Instruction from the reporting entities shall be sanctioned as provided by the Law No. 05/L-096 on Prevention of Money Launderin and Combating Terrorist Financing.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>1. This Administrative Instruction abrogates Administrative Instruction of FIU-K No. 04/2014 date 28/01/2018 on Politically Exposed Person.</p> <p>1. This Administrative Instruction enters into force 30 days after its signature by the Director of the Financial Intelligence Unit of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Pristina, date: __/__/2018</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Dardan NUHIU Director of the Financial Intelligence Unit</p>	<p style="text-align: center;">Član 11. Sankcije</p> <p>Nepridržavanje ovog uputstva od strane Izveštajnih entiteta će biti sankcionisano kao što je predviđeno o Zakona Br. 05/L-096 o Sprečavanju Pranja Novca i Borbi Protiv Finansiranja Terorizma.</p> <p style="text-align: center;">Član 12. Stupanje na snagu</p> <p>1. Ovo Administrativno Uputstvo ukida Administrativno uputstvo FOJ-K br. 04/2014 od dana 28.01.2014. godine o Politički Izloženim Osobama.</p> <p>1. Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu 30 dana od kako ga potpišu Direktor Finansijska Obaveštajna Jedinica Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Pristina, dana: __/__/2018.</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Dardan NUHIU Direktor Finansijske Obaveštajne Jedinice</p>
--	--	---